

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 19 novembre 2019

Aoste, le 19 novembre 2019

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes-11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO**

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

**AVIS**

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4244 a pag. 4246

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

**PARTE SECONDA**

Atti del Presidente della Regione ..... 4247  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 4249  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... 4253  
Avvisi e comunicati ..... 4255  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4258

**PARTE TERZA**

Bandi e avvisi di concorsi ..... 4261  
Bandi e avvisi di gara ..... —

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4244 à la page 4246

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Actes du Président de la Région ..... 4247  
Actes des Assesseurs régionaux..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 4249  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. 4253  
Avis et communiqués ..... 4255  
Actes émanant des autres administrations ..... 4258

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 4261  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 22 ottobre 2019, n. 451.

Arrêté n° 451 du 22 octobre 2019,

Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della Società VARERE S.r.l.s., con sede a BIONAZ, quale nuovo soggetto titolare della subconcessione di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dalle risorgive ubicate in Loc. Plan Praz, in Comune di OYACE, assentita originariamente al signor Flavio PETITJACQUES, di BIONAZ, con il decreto del Presidente della Regione n. 272 in data 13 agosto 2012 e variata con decreto del Presidente della Regione n. 188 in data 12 maggio 2016.  
pag. 4247

autorisant le changement du titulaire de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux des résurgences de Plan-Praz, dans la commune d'OYACE, à usage hydroélectrique, accordée à M. Flavio PETITJACQUES de BIONAZ par l'arrêté du président de la Région n° 272 du 13 août 2012 et modifiée par l'arrêté du président de la Région n° 188 du 12 mai 2016, et reconnaissant *Varere srls* de BIONAZ en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation.  
page 4247

Decreto 30 ottobre 2019, n. 462.

Arrêté n° 462 du 30 octobre 2019,

Rinnovo, per la durata di anni trenta, in favore del Consorzio Mulino Vieux, di RHÊMES-SAINT-GEORGES, del diritto di derivazione acqua, originariamente assentito allo stesso, con decreto dell'Ingegnere Dirigente l'Ufficio del Genio Civile di AOSTA 5472/1938, dal torrente Dora di RHÊMES, nel predetto Comune, ad uso produzione di forza motrice.  
pag. 4248

portant renouvellement, pour trente ans, en faveur de *Consorzio Mulino Vieux* de RHÊMES-SAINT-GEORGES, du droit de dériver les eaux de la Doire de RHÊMES, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, pour la production de force motrice, droit reconnu par l'acte de l'ingénieur dirigeant du Bureau du génie civil d'AOSTE n° 5472/1938.  
page 4248

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO DELL'AMBIENTE, RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE

##### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES NATURELLES ET DU CORPS FORESTIER

Provvedimento dirigenziale 24 ottobre 2019 , n. 6250.

Acte du dirigeant n° 6250 du 24 octobre 2019,

Autorizzazione, alla Società DEVAL S.p.a., ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo dell'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 kV, dalla cabina "VISEY" alla cabina "TELECABINA", nei Comuni di ISSOGNE e CHAMPORCHER. Linea 574.  
pag. 4249

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à exploiter, à titre définitif, la ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV reliant le poste « *Visey* » et le poste « *Telecabina* », dans les communes d'ISSOGNE et de CHAMPORCHER (ligne n° 574).  
page 4249

##### ASSESSORATO DELLE FINANZE, ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ARTIGIANATO

##### ASSESSORAT DES FINANCES, DES ACTIVITES PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT

Provvedimento dirigenziale 21 ottobre 2019, n. 6158.

Acte du dirigeant n° 6158 du 21 octobre 2019,

Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della Società “MULTISERVIZI SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS IN LIQUIDAZIONE”, con sede in VALPELLINE.

pag. 4250

**ASSESSORATO  
DELLA SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 23 ottobre 2019, n. 6203.

Rilascio dell'autorizzazione all'esercizio di un'attività socio-sanitaria, alla Congregazione delle Suore di San Giuseppe di AOSTA, in una struttura, sita in via Janin n. 13 nel Comune di DONNAS, adibita a Nucleo Residenziale Temporaneo per le persone affette da Demenza (NRTD), per 17 posti.

pag. 4251

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 25 ottobre 2019, n. 1425.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2019/2021, per variazioni compensative di cassa tra missioni e programmi di diverse missioni.

pag. 4253

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO,  
AGRICOLTURA E BENI CULTURALI**

Elenco professionale regionale dei Gestori di rifugi alpini. - Anno 2019.

pag. 4255

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 23 ottobre 2019, n. 39.

Annullamento della deliberazione del Consiglio comunale n. 23 del 22 maggio 2019 e contestuale approvazione della variante non sostanziale al PRG n. 1 ai sensi

portant transfert de *MULTISERVIZI SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS IN LIQUIDAZIONE*, dont le siège est à VALPELLINE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 4250

**ASSESSORAT  
DE LA SANTE, DU BIEN-ETRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 6203 du 23 octobre 2019,

autorisant la *Congregazione Suore di San Giuseppe* d'AOSTE à exercer une activité d'assistance socio-sanitaire dans la structure située dans la commune de DONNAS (13, rue Janin), et destinée à accueillir un centre d'hébergement temporaire pour dix-sept personnes atteintes de démence.

page 4251

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 1425 du 25 octobre 2019,

rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2019/2021 de la Région du fait du transfert de crédits entre les fonds de caisse de missions et de programmes différents.

page 4253

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DE L'AGRICULTURE  
ET DES BIENS CULTURELS**

Registre régional des gardiens de refuges. - Année 2019.

page 4255

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 39 du 23 octobre 2019,

portant annulation de la délibération du Conseil communal n° 23 du 22 mai 2019 et approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la

dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.  
pag. 4258

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 23 ottobre 2019, n. 40.

Annullamento della deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 22 maggio 2019 e contestuale approvazione della variante non sostanziale al PRG n. 2 ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.  
pag. 4259

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Estratto del bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di 48 collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, da assegnare all'organico della Giunta regionale e delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, di Comuni valdostani, di Unités des Communes Valdôtaines e di altri enti del comparto unico della Valle d'Aosta.

pag. 4261

Azienda USL Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Anestesia e Rianimazione, da assegnare alla S.C. "Anestesia e Rianimazione" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 4264

variante non substantielle n° 1 du PRGC.  
page 4258

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 40 du 23 octobre 2019,

portant annulation de la délibération du Conseil communal n° 24 du 22 mai 2019 et approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 2 du PRGC.  
page 4259

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps, de quarante-huit collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – position C2), à affecter à des postes relevant des organigrammes du Gouvernement régional, des institutions scolaires et éducatives dépendant de la Région, des Communes valdôtaines, des Unités des Communes Valdôtaines et d'autres organismes relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.

page 4261

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Anesthésie et réanimation »), à affecter à la structure complexe « Anesthésie et réanimation », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4264

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 22 ottobre 2019, n. 451.**

Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della Società VARERE S.r.l.s., con sede a BIONAZ, quale nuovo soggetto titolare della subconcessione di derivazione d'acqua, ad uso idroelettrico, dalle risorgive ubicate in Loc. Plan Praz, in Comune di OYACE, assentita originariamente al signor Flavio PETITJACQUES, di BIONAZ, con il decreto del Presidente della Regione n. 272 in data 13 agosto 2012 e variata con decreto del Presidente della Regione n. 188 in data 12 maggio 2016.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

Decreta

Art. 1

La Società VARERE S.r.l.s., con sede in BIONAZ, (codice fiscale/partita iva 01232510071), è riconosciuta quale nuovo soggetto titolare della subconcessione di derivazione d'acqua, già assentita al signor Flavio PETITJACQUES, di BIONAZ, con decreto del Presidente della Regione n. 272 del 13 agosto 2012 e variata con decreto del Presidente della Regione n. 188 del 12 maggio 2016.

Art 2

Per l'esercizio della derivazione di cui sopra la Società VARERE S.r.l.s., con sede in BIONAZ, è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di subconcessione prot. n. 8999/DDS in data 6 maggio 2016, e del disciplinare suppletivo prot. n. 9527/DDS in data 17 agosto 2019, con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dei relativi canoni annui sulla base delle tariffe vigenti.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, Territorio ed Edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Attività produttive ed Artigianato della Regione, ognuno per la pro-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 451 du 22 octobre 2019,**

autorisant le changement du titulaire de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux des résurgences de Plan-Praz, dans la commune d'OYACE, à usage hydroélectrique, accordée à M. Flavio Petitjacques de BIONAZ par l'arrêté du président de la Région n° 272 du 13 août 2012 et modifiée par l'arrêté du président de la Région n° 188 du 12 mai 2016, et reconnaissant *Varere srls* de BIONAZ en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

*Varere srls*, dont le siège est à BIONAZ (code fiscal et numéro d'immatriculation IVA 01232510071), est reconnue en tant que nouvelle titulaire de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation d'eau déjà accordée à M. Flavio PETITJACQUES de BIONAZ par l'arrêté du président de la Région n° 272 du 13 août 2012 et modifiée par l'arrêté du président de la Région n° 188 du 12 mai 2016.

Art. 2

*Varere srls* de BIONAZ est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 8999/DDS du 6 mai 2016 et par le nouveau cahier des charges n° 9527/DDS du 17 août 2019 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, les redevances annuelles dues, calculées sur la base des tarifs en vigueur.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et du logement public et l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat sont chargés, cha-

pria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 ottobre 2019

Il Presidente  
Antonio FOSSON

---

---

**Decreto 30 ottobre 2019, n. 462**

**Rinnovo, per la durata di anni trenta, in favore del Consorzio Mulino Vieux, di RHÊMES-SAINT-GEORGES, del diritto di derivazione acqua, originariamente assentito allo stesso, con decreto dell'Ingegnere Dirigente l'ufficio del Genio Civile di AOSTA 5472/1938, dal torrente Dora di RHÊMES, nel predetto Comune, ad uso produzione di forza motrice.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

Decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è rinnovato in favore del Consorzio Mulino Vieux, di RHÊMES-SAINT-GEORGES, il diritto di derivazione d'acqua dal torrente Dora di RHÊMES, nel Comune medesimo, dal 1° settembre al 31 dicembre, originariamente assentito allo stesso, con decreto dell'Ingegnere dirigente l'ufficio del Genio Civile di AOSTA 5472/1938, nella misura di moduli massimi 1,10 (litri al minuto secondo centodieci), che corrispondono a moduli medi annui 0,368 (litri al minuto secondo trentasei virgola otto), per produrre sul salto di m 4,20, la potenza nominale media annua di kW 1,52, ad uso forza motrice per l'azionamento di un mulino ad uso didattico museale.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la concessione è rinnovata per anni trenta, successivi e continui, decorrenti dal 1° febbraio 2016, giorno successivo alla data di scadenza dell'originaria concessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite dal disciplinare di rinnovo protocollo n. 11190/DDS del 3 ottobre 2019. Il concessionario dovrà corrispondere all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere dalla data del decreto di concessione, l'annuo canone, soggetto a revisione periodica, di euro 55,15 (cinquantacinque/15), pari al canone minimo in base alle tariffe stabilite con la deliberazione della Giunta regionale n. 1561 in data 7 dicembre 2018.

cun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 octobre 2019.

Le président,  
Antonio FOSSON

---

---

**Arrêté n° 462 du 30 octobre 2019,**

**portant renouvellement, pour trente ans, en faveur de Consorzio Mulino Vieux de RHÊMES-SAINT-GEORGES, du droit de dériver les eaux de la Doire de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, pour la production de force motrice, droit reconnu par l'acte de l'ingénieur dirigeant du Bureau du génie civil d'AOSTE n° 5472/1938.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, le droit de dériver de la Doire de RHÊMES, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre, 1,1 module d'eau au maximum (cent dix litres par seconde), correspondant à 0,368 module d'eau en moyenne par an (trente-six litres et huit décilitres par seconde), pour la production, sur une chute de 4,2 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 1,52 kW par an, reconnu à *Consorzio Mulino Vieux* de RHÊMES-SAINT-GEORGES par l'acte de l'ingénieur dirigeant du Bureau du génie civil d'AOSTE n° 5472/1938, est renouvelé en faveur dudit *Consorzio*, pour la production de force motrice pour le fonctionnement d'un moulin destiné à accueillir des activités didactiques et muséales.

Art. 2

Le droit en cause est concédé pour trente ans à compter du 1<sup>er</sup> février 2016, jour suivant la date d'expiration de l'autorisation initiale, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le nouveau cahier des charges n° 11190/DDS du 3 octobre 2019 et de verser à l'avance, à l'Administration régionale, à compter de la date de l'acte de concession, une redevance annuelle de 55,15 euros (cinquante-cinq euros et quinze centimes), calculée sur la base du montant minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1561 du 7 décembre 2018 et périodiquement actualisée.



Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, Territorio ed Edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Attività produttive e Artigianato della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 ottobre 2019.

Il Presidente  
Antonio FOSSON

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
DELL'AMBIENTE, RISORSE NATURALI  
E CORPO FORESTALE**

**Provvedimento dirigenziale 24 ottobre 2019 , n. 6250.**

**Autorizzazione, alla Società DEVAL S.p.a., ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo dell'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 kV, dalla cabina "VISEY" alla cabina "TELECABINA", nei Comuni di ISSOGNE e CHAMPORCHER. Linea 574.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
VALUTAZIONE AMBIENTALE E  
TUTELA QUALITÀ DELL'ARIA

Omissis

decide

1. di autorizzare la Società Deval S.p.A. - fatti salvi i diritti di terzi - all'esercizio definitivo della linea elettrica n. 574 - Impianto elettrico aereo ed interrato a 15 kV, dalla cabina "Visey" alla cabina "Telecabina", nei Comuni di ISSOGNE e CHAMPORCHER – autorizzata con provvedimento dirigenziale n. 2076 in data 16 maggio 2013 e n. 2880 in data 28 luglio 2014;
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
  - a) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
  - b) in conseguenza la Società Deval S.p.A. assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et du logement public et l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2019.

Le président,  
Antonio FOSSON

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DE L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES  
NATURELLES ET DU CORPS FORESTIER**

**Acte du dirigeant n° 6250 du 24 octobre 2019,**

**autorisant DEVAL SpA, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à exploiter, à titre définitif, la ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV reliant le poste « Visey » et le poste « Telecabina », dans les communes d'ISSOGNE et de CHAMPORCHER (ligne n° 574).**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
« ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET  
PROTECTION DE LA QUALITÉ DE L'AIR »

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, DEVAL SpA est autorisée à exploiter, à titre définitif, la ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV reliant le poste « Visey » et le poste « Telecabina », dans les communes d'ISSOGNE et de CHAMPORCHER, et visée aux actes du dirigeant n° 2076 du 16 mai 2013 et n° 2880 du 28 juillet 2014 (ligne n° 574).
2. L'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des conditions et des prescriptions ci-après :
  - a) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
  - b) DEVAL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dom-

di terzi e gli eventuali danni causati dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;

- c) la Società Deval S.p.A. dovrà eseguire le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento, nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
4. il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Società Deval S.p.A.;
5. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'estensore  
Maria Rosa BETHAZ

Il Dirigente  
Paolo BAGNOD

**ASSESSORATO  
DELLE FINANZE, ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ARTIGIANATO**

**Provvedimento dirigenziale 21 ottobre 2019, n. 6158.**

**Trasferimento dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della Società "MULTISERVIZI SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS IN LIQUIDAZIONE", con sede in VALPELLINE.**

**LA DIRIGENTE DELLA STRUTTURA ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE**

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative", del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la Società cooperativa "MULTISERVIZI SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS

mages éventuellement causés par l'exploitation de la ligne en question, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers qui s'estimeraient lésés ;

- c) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter les travaux ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation en cause sont à la charge de *DEVAL SpA*.
5. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

La rédactrice,  
Maria Rosa BETHAZ

Le dirigeant,  
Paolo BAGNOD

**ASSESSORAT  
DES FINANCES, DES ACTIVITES  
PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT**

**Acte du dirigeant n° 6158 du 21 octobre 2019,**

**portant transfert de *MULTISERVIZI SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS IN LIQUIDAZIONE*, dont le siège est à VALPELLINE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**

**LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
« ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION »**

Omissis

décide

1. *MULTISERVIZI SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS IN LIQUIDAZIONE*, dont le siège est à VALPELLINE, 7, hameau des Chosod, et le code fiscal est 01184180071, est transférée de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopé-



IN LIQUIDAZIONE” con sede in VALPELLINE, frazione Les Chosod n. 7, C.F.: 01184180071;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di dare atto che il presente provvedimento dirigenziale non comporta oneri a carico dell'Amministrazione regionale.

L'estensore  
Isabella PEDÀ

La Dirigente  
Alessandra SPALLA

---

**ASSESSORATO  
DELLA SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 23 ottobre 2019, n. 6203.**

**Rilascio dell'autorizzazione all'esercizio di un'attività socio-sanitaria, alla Congregazione delle Suore di San Giuseppe di AOSTA, in una struttura, sita in via Janin n. 13 nel Comune di DONNAS, adibita a Nucleo Residenziale Temporaneo per le persone affette da Demenza (NRTD), per 17 posti.**

LA DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
FINANZIAMENTO DEL SERVIZIO SANITARIO,  
INVESTIMENTI E QUALITÀ  
NEI SERVIZI SOCIO-SANITARI

Omissis

decide

1. di procedere al rilascio dell'autorizzazione – con decorrenza, per le motivazioni espresse in premessa, dal 01 dicembre 2019 – all'esercizio di un'attività socio-sanitaria, alla Congregazione delle Suore di San Giuseppe di AOSTA, in una struttura, sita in via Janin n. 13 nel Comune di DONNAS, adibita a Nucleo Residenziale Temporaneo per le persone affette da Demenza (NRTD), per 17 posti;
2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1 è condizionato all'esito positivo della verifica della coerenza di quanto realizzato rispetto a quanto programmato, verifica da effettuarsi in sede di sopralluogo presso la struttura successivamente al 01 dicembre 2019, data di decorrenza dell'autorizzazione,

ratives » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.
3. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional.

La rédactrice,  
Isabella PEDÀ

La dirigeante,  
Alessandra SPALLA

---

**ASSESSORAT  
DE LA SANTE, DU BIEN-ETRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 6203 du 23 octobre 2019,**

**autorisant la Congregazione Suore di San Giuseppe d'AOSTE à exercer une activité d'assistance socio-sanitaire dans la structure située dans la commune de DONNAS (13, rue Janin), et destinée à accueillir un centre d'hébergement temporaire pour dix-sept personnes atteintes de démence.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
« FINANCEMENT DU SERVICE SANITAIRE,  
INVESTISSEMENTS ET QUALITÉ DANS LES  
SERVICES SOCIO-SANITAIRES »

Omissis

décide

1. À compter du 1<sup>er</sup> décembre 2019, la Congregazione Suore di San Giuseppe d'AOSTE est autorisée, pour les raisons visées au préambule, à exercer une activité d'assistance socio-sanitaire dans la structure située dans la commune de DONNAS (13, rue Janin) et destinée à accueillir un centre d'hébergement temporaire pour dix-sept personnes atteintes de démence.
2. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre.
3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné à la réalisation des actions programmées, ce qui doit être constaté lors de la visite des lieux qui sera effectuée après le 1<sup>er</sup> décembre 2019, date d'entrée en vigueur de l'autorisation, et au plus tard le 15 janvier 2020.

e comunque non oltre il 15 gennaio 2020;

4. di stabilire che il successivo mantenimento dell'autorizzazione è subordinato al continuo rispetto dei requisiti minimi generali e specifici, da rendere evidenza in occasione delle verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997 e della DGR 167/2019;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 167/2019, l'autorizzazione all'esercizio dell'attività di cui trattasi è rilasciata a tempo indeterminato;
6. di disporre che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter del decreto legislativo n. 502/1992, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale 167/2019, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa, con apposito provvedimento del Dirigente della Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari;
8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
9. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;
10. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
11. di trasmettere copia del presente provvedimento alla Congregazione delle Suore di San Giuseppe di AOSTA, alla Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e all'Organismo Tecnicamente Accreditante c/o l'Arpa della Valle d'Aosta.

L'estensore  
Alessandra FORESTIERO

La Dirigente  
Monica ADDIEGO

4. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est, par ailleurs, subordonné au respect des conditions minimales (générales et spécifiques) requises, ce qui doit être constaté lors des contrôles à mettre en place tous les cinq ans au moins, aux termes du décret du président de la République du 14 janvier 1997 et de la délibération du Gouvernement régional n° 167 du 15 février 2019.
5. Aux termes de l'art. 11 de l'annexe A de la DGR n° 167/2019, l'autorisation en cause est délivrée pour une durée indéterminée.
6. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, la titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur.
7. Aux termes de l'art. 13 de l'annexe A de la DGR n° 167/2019, toute violation des dispositions en vigueur implique l'application des sanctions prévues par la législation en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par un acte du dirigeant de la structure « Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires », en fonction de la gravité des faits contestés.
8. Il y a lieu de demander les autorisations et de respecter les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées.
9. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.
10. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional.
11. Copie du présent acte est transmise à la *Congregazione Suore di San Giuseppe* d'AOSTE, à la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'organisme technique d'accréditation de l'ARPE de la Vallée d'Aoste.

La rédactrice,  
Alessandra FORESTIERO

La dirigeante,  
Monica ADDIEGO

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 25 ottobre 2019, n. 1425.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2019/2021, per variazioni compensative di cassa tra missioni e programmi di diverse missioni.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2019/2021, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio di previsione finanziario” allegato alla presente deliberazione;
- 2) di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2019/2021, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio finanziario gestionale” allegato alla presente deliberazione;
- 3) di disporre, ai sensi dell’articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1425 du 25 octobre 2019,**

**rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2019/2021 de la Région du fait du transfert de crédits entre les fonds de caisse de missions et de programmes différents.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2019/2021 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variations al bilancio di previsione finanziario* » et annexé à la présente délibération.
- 2) Les rectifications du budget de gestion 2019/2021 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variations al bilancio finanziario gestionale* » et annexé à la présente délibération.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l’art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2019	2020	2021	
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIO SANITARI E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0020901	SPESA SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER CONTRATTI DI SERVIZIO PER LO SVILUPPO DELLE POLITICHE SOCIALI REGIONALI	73 04 00 - ASSISTENZA ECONOMICA, TRASFERIMENTI FINANZIARI E SERVIZI ESTERNALIZZATI	€	-26.000,00		La variazione si rende necessaria per aumentare la disponibilità di altro capitolo della struttura ed è possibile in quanto la somma restante è sufficiente per pagamenti da effettuare entro l'anno.
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	01 - INTERVENTI PER L'INFANZIA E I MINORI E PER ASILI NIDO	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0017329	TRASFERIMENTI CORRENTI A FAMIGLIE DEL VOUCHER PER IL SERVIZIO DI TATA FAMILIARE	73 04 00 - ASSISTENZA ECONOMICA, TRASFERIMENTI FINANZIARI E SERVIZI ESTERNALIZZATI	€	26.000,00		La variazione si rende necessaria al fine di provvedere al pagamento dei voucher anche del mese di ottobre.
<b>Totale</b>						€	<b>0,00</b>		

€ = Cassa

4254

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA				
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE	
			2019	2020
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	01 - INTERVENTI PER L'INFANZIA E I MINORI E PER ASILI NIDO	1 - SPESE CORRENTI	€	26.000,00
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIO SANITARI E SOCIALI	1 - SPESE CORRENTI	€	-26.000,00
<b>Totale</b>			€	<b>0,00</b>

€ = Cassa

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO, AGRICOLTURA E BENI CULTURALI

#### Elenco professionale regionale dei Gestori di rifugi alpini. - Anno 2019.

L'Assessorato del turismo, sport, commercio, agricoltura e beni culturali, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4, informa che l'elenco professionale regionale è costituito dai seguenti nominativi:

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DE L'AGRICULTURE ET DES BIENS CULTURELS

#### Registre régional des gardiens de refuges. - Année 2019.

L'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, de l'agriculture et des biens culturels, donne avis du fait qu'au sens du deuxième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n. 4 du 20 avril 2004, le Registre régional des gardiens de refuge figurant ci-après est le suivant:

#### ELENCO REGIONALE

##### Gestori di rifugi alpini

Prog.	Cognome	Nome	Conoscenze linguistiche (oltre italiano e francese)
1	AGUETTAZ	ANDREA	
2	ALESSI	NICOLA	
3	ASZKIELOWICZ	AGNIESZKA JUSTYNA	
4	BADO	ALESSANDRO	
5	BARMASSE	MARIA LUISA	
6	BARREL	JEAN-PAUL	
7	BARREL	PIERGIORGIO	
8	BASTRENTAZ	MIRELLA	
9	BECQUET	ELENA	
10	BELOTTI	WALTER	
11	BENEDETTI	ANDREA	
12	BERGAGNINI	MARCO LUIGI	
13	BERTHOD	TIZIANA	
14	BERTINETTI	FABRIZIO	
15	BIANCHI	MAURO	
16	BICH	FLAVIO	
17	BIONAZ	PATRIZIO	
18	BLANC	REMO	
19	BLANC	RENZO	
20	BO	FAUSTA	
21	BOCHE	MICOL	
22	BOMBINO	MAURIZIO	
23	BONIN	CHIARA MARIA	
24	BOVI	MICOL	
25	BULGARELLI	LUCA	
26	CALABA	ALBERTO	
27	CALOSI	GIACOMO	
28	CAMBIOLO	ALDO	
29	CARCERERI	EZIO	
30	CARREL	ANTONIO	
31	CARREL	SABRINA	
32	CHAMPION	MARCO	
33	CHANOINE	ARMANDO	
34	CHATRIAN	GEMMA	
35	COLLE'	CLELIA	
36	COLLI	LIVIO	

Prog.	Cognome	Nome	Conoscenze linguistiche (oltre italiano e francese)
37	COME'	REMO	
38	COMUNE	ALESSANDRO	
39	COMUNE	PAOLO	
40	COSSON	ILARIA	
41	COSSON	LORENZINO	
42	COVOLO	LAVINIA	
43	CRESTA	GIOVANNI BATTISTA	
44	DAYNE'	ANGELA	
45	DECAROLIS	MAURO GIUSEPPE	
46	DOMAINE	BRUNO	
47	FAVRE	ADRIANO	
48	FAVRE	ALFREDO	
49	FAVRE	CORINNE	
50	FAVRE	FEDERICO	
51	FAVRE	YANICK	
52	FERRARO	MARINA ANDREINA	
53	FINCO	CHIARA	
54	FINCO	NALDO	
55	FOSSON	SARAH	
56	FRACHEY	GIAN ANDREA	
57	GAMBARETTO	MASSIMO	
58	GAMONDI	ROBERTO	
59	GANIS	ROBERTO	
60	GERBELLE	DARIO	
61	GERBELLE	IVO	
62	GONELLA	DAVIDE	
63	GONTIER	JEAN CLAUDE	
64	GROSJACQUES	MASSIMO	
65	GUICHARDAZ	FLAVIO	
66	GUIGLIA	ELENA	
67	HENRIET	MOIRA	
68	IMPERIAL	EUSEBIO	
69	JOYEUSAZ	IRIS	
70	JOYEUSAZ	ORNELLA	
71	JUGLAIR	SANDRO EZIO	
72	KAUFFMAN	ROBERTA MARIA FERNANDA	
73	LANTERMOZ	ADOLFO	
74	LAURENT	DANILA	
75	LINTY	ELENA	



Prog.	Cognome	Nome	Conoscenze linguistiche (oltre italiano e francese)
76	LOMBARD	FABRIZIO ROBERTO	
77	LUBOZ	BARBARA	
78	LUCOT	ARMAND	
79	MACCHIA	GIULIO	
80	MANELLA	SHEILA	
81	MAPPELLI	JEAN	
82	MAPPELLI	MAURIZIO	
83	MAQUIGNAZ	GIUSEPPE MARIA	
84	MAQUIGNAZ	JEAN-ANTOINE	
85	MARGUERET	VALTER	
86	MARTIN	VILMA	
87	MASCHI	LAURA MARIA	
88	MASONI BOTTONE	GIULIANO	
89	MERLET	GIUSEPPE	
90	MERLI	LORIS	
91	MESERE	LIVIO	
92	MILANESI	NICOLA	
93	MILONE	SARA	
94	MONTICONE	SONIA	
95	MORO	ALESSANDRO	
96	MORTARA	DARIO	
97	MORTARA	MANUELA	
98	MUNIER	CLAIRE	
99	MURACHELLI	MICOL	
100	MUSSO	LORENZO	
101	NICOLETTA	LAURENT	
102	PAGANI	ANNA	
103	PEDERCINI	FEDERICO CAMILLO	
104	PELLISSIER	DAVID	
105	PELLISSIER	PAOLO	
106	PERRON	ILENIA	
107	PESTARINO	SERGIO MATTEO	
108	PETITJACQUES	MARINA	
109	PETITJACQUES	ROSANNA	
110	PEZZALDI	MATTIA	
111	PIEILLER	DANIELE	
112	PIFFARI	MAURIZIO	
113	PLAVAN	LEONARDO	
114	PRAMOTTON	VALERIE	

Prog.	Cognome	Nome	Conoscenze linguistiche (oltre italiano e francese)
115	PROMENT	CAROLINA	
116	REBOULAZ	PIERMAURO	
117	REGRUTO TOMALINO	GUIDO	
118	RIZZO	MARA	
119	ROSSI	MARCO	
120	RUSCONI	ALEX MARCO	
121	SIGNETTO	SILVIA	
122	SQUINOBAL	MARTA	
123	STEVENIN	CRISTINA PATRIZIA	
124	STOCCHI	ROBERTO	
125	TRUCCO	GIULIANO	
126	TRUCCO	LUCIO	
127	VALLET	CLETO	
128	VALLET	MATHIEU	
129	VENTRICE	FRANCESCA	
130	VEVEY	AUGUSTO	
131	VICQUERY	LAURENT	
132	VIERIN	FRANCOIS	
133	VOYAT	JEAN PAUL	
134	WELF	ARNOLDO	
135	ZANIVAN	FRANCESCA	
136	ZAVATTARO	CLAUDIO	

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 23 ottobre 2019, n. 39.

Annullamento della deliberazione del Consiglio comunale n. 23 del 22 maggio 2019 e contestuale approvazione della variante non sostanziale al PRG n. 1 ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di annullare la Deliberazione del Consiglio comunale n. 23 del 22 maggio 2019 avente per oggetto l'approvazione della variante non sostanziale al PRG n. 1 ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto la sentenza n. 118/2019 l'ha di fatto resa inefficace al fine dell'esecutività della Variante non sostanziale in oggetto;

di approvare nuovamente, ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la Variante non sostanziale al PRG n. 1 composta dai seguenti elaborati tecnici:

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 39 du 23 octobre 2019,

portant annulation de la délibération du Conseil communal n° 23 du 22 mai 2019 et approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 1 du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La délibération du Conseil communal n° 23 du 22 mai 2019, portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 1 du PRGC, est annulée en raison du fait que l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 118/2019 a rendu ladite délibération inapplicable aux fins de la prise d'effet de la variante susmentionnée.

La variante non substantielle n° 1 du PRGC est approuvée à nouveau, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ; ladite variante est composée des pièces techniques indiquées ci-après :

- Relazione (integrata in data 17/5/2019 nel rispetto delle osservazioni della struttura Pianificazione territoriale);
- Fascicolo A (testo vigente);
- Fascicolo B (testo della variante);

di dare atto che la Variante non sostanziale n. 1 è conforme alle prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP;

di prendere atto delle pertinenti osservazioni espresse dal Dipartimento Turismo, Sport e Commercio dell'Assessorato regionale in relazione al punto 10 (introduzione della destinazione d'uso ricettiva nella sottozona Bb1- Les Clous) della variante non sostanziale in oggetto, che verranno prese in considerazione nelle future fasi di adeguamento del piano di sviluppo turistico comunale;

di dare mandato all'Ufficio tecnico comunale di:

- trasmettere alla struttura Pianificazione territoriale, entro trenta giorni dall'approvazione della variante non sostanziale, una copia della variante su supporto informatico firmato digitalmente, nonché una copia su supporto cartaceo conforme all'originale;
- pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 23 ottobre 2019, n. 40.**

**Annullamento della deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 22 maggio 2019 e contestuale approvazione della variante non sostanziale al PRG n. 2 ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di annullare la Deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 22 maggio 2019 avente per oggetto l'approvazione della variante non sostanziale al PRG n. 2 ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto la sentenza n. 118/2019 l'ha di fatto resa inefficace al fine dell'esecutività della Variante non sostanziale in oggetto;

di non accogliere le osservazioni presentate dai cittadini in quanto non espresse nel pubblico interesse, ma di tenere

- rapport, complété le 17 mai 2019 sur la base de l'observation formulée par la structure régionale « Planification territoriale » ;
- dossier A (texte en vigueur) ;
- dossier B (texte de la variante).

La variante non sostanziale n° 1 n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente prévues par le PTP.

Les observations formulées par le Département du tourisme, des sports et du commerce de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, de l'agriculture et des biens culturels au sujet du point 10 de la variante non substantielle en question, relatif à l'introduction de la destination d'accueil dans la sous-zone Bb1 (Les Clous), seront prises en compte lors des phases de mises aux normes du plan de développement touristique communal.

Le Bureau technique communal est chargé :

- de transmettre à la structure « Planification territoriale », dans les trente jours qui suivent l'approbation de la variante non substantielle en question, une copie de celle-ci, sur support informatique signé numériquement et sur support papier conforme à l'original ;
- de veiller à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 40 du 23 octobre 2019,**

**portant annulation de la délibération du Conseil communal n° 24 du 22 mai 2019 et approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 2 du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La délibération du Conseil communal n° 24 du 22 mai 2019, portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 2 du PRGC, est annulée en raison du fait que l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 118/2019 a rendu ladite délibération inapplicable aux fins de la prise d'effet de la variante susmentionnée.

Les observations présentées par les citoyens ne sont pas accueillies n'ayant pas été exprimées dans l'intérêt public,

conto degli utili suggerimenti contenuti nelle stesse, durante la fase di progettazione della strada;

di approvare nuovamente, ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la Variante non sostanziale al PRG n. 2 composta dai seguenti elaborati tecnici: - Relazione; - Fascicolo A (testo vigente); - Fascicolo B (testo della variante);

di dare atto che la Variante non sostanziale n. 2 è conforme alle prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP;

di dare mandato all'Ufficio tecnico comunale di: - trasmettere alla struttura Pianificazione territoriale, entro trenta giorni dall'approvazione della variante non sostanziale, una copia della variante su supporto informatico firmato digitalmente, nonché una copia su supporto cartaceo conforme all'originale; - pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

mais les conseils utiles formulés dans celles-ci seront pris en compte lors de la conception du projet de la route en question.

La variante non substantielle n° 2 du PRGC est approuvée à nouveau, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ; ladite variante est composée des pièces techniques indiquées ci-après : rapport, dossier A (texte en vigueur) et dossier B (texte de la variante).

La variante non substantielle n° 2 n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente prévues par le PTP.

Le Bureau technique communal est chargé de transmettre à la structure « Planification territoriale », dans les trente jours qui suivent l'approbation de la variante non substantielle en question, une copie de celle-ci, sur support informatique signé numériquement et sur support papier conforme à l'original, ainsi que de veiller à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Estratto del bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di 48 collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, da assegnare all'organico della Giunta regionale e delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, di Comuni valdostani, di Unités des Communes Valdôtaines e di altri enti del comparto unico della Valle d'Aosta.**

IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO  
PERSONALE E ORGANIZZAZIONE IN VACANZA  
DEL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA GESTIONE  
DEL PERSONALE E CONCORSI

Rende noto

che è indetta una procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quarantotto collaboratori (cat. C/pos. C2), nel profilo di assistente amministrativo contabile da assegnare:

- trenta posti all'organico della Giunta regionale e delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;
- undici posti agli organici di Comuni valdostani;
- cinque posti agli organici di Unités des Communes Valdôtaines;
- un posto all'organico dell'Office du Tourisme;
- un posto all'organico dell'Agenzia regionale per le erogazione in agricoltura.

Riserva di posti per le Forze armate

1. Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, è prevista la riserva per i volontari delle Forze Armate di:
  - nove posti tra quelli messi a bando dall'Amministrazione regionale;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

**Avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps, de quarante-huit collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – position C2), à affecter à des postes relevant des organigrammes du Gouvernement régional, des institutions scolaires et éducatives dépendant de la Région, des Communes valdôtaines, des Unités des Communes Valdôtaines et d'autres organismes relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.**

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION, LE POSTE DE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE « GESTION DU PERSONNEL ET CONCOURS » ÉTANT VACANT

donne avis

du fait qu'une procédure unique de sélection, sur épreuves, est ouverte en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quarante-huit collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – position C2), à affecter aux postes indiqués ci-après :

- trente postes au sein des organigrammes du Gouvernement régional et des institutions scolaires et éducatives dépendant de la Région ;
- onze postes au sein des organigrammes des Communes valdôtaines ;
- cinq postes au sein des organigrammes des Unités des Communes valdôtaines ;
- un poste au sein de l'organigramme de l'Office du tourisme ;
- un poste au sein de l'organigramme de l'Agence régionale pour les financements agricoles.

Postes réservés aux membres des forces armées

1. Aux termes des troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014 et du neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 des postes sont réservées aux volontaires des forces armées, à savoir :
  - neuf postes parmi ceux relevant des organigrammes de l'Administration régionale ;

- un posto messo a bando dal Comune di AYAS;
- un posto messo a bando dall'Office di Tourisme.

#### Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione alla procedura selettiva è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.
2. Alla procedura selettiva possono partecipare anche coloro che sono in possesso di titolo di studio conseguito all'estero.

#### Accertamento linguistico preliminare

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### Prova preselettiva e prove d'esame

1. L'Amministrazione si riserva la facoltà, all'esito dell'accertamento linguistico, di procedere ad una prova preselettiva disciplinata dall'art. 15 del bando.
2. Le prove d'esame di concorso comprendono:
  - a) una prima prova scritta vertente su:
    - diritto amministrativo: atto, procedimento amministrativo e diritto d'accesso;
  - b) una seconda prova scritta vertente su:
    - lineamenti generali dell'armonizzazione contabile e principi contabili generali in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi (art. 3 e allegato 1 del d.lgs. 23 giugno 2011, n. 118);

- le poste relevant de l'organigramme de la Commune d'AYAS ;
- le poste relevant de l'organigramme de l'Office du tourisme.

#### Conditions requises pour l'admission à la procédure unique de sélection

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.
2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes qui ont obtenu à l'étranger le titre d'études requis.

#### Examen préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### Épreuves de présélection et de sélection

1. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder, après l'examen préliminaire, à une épreuve de présélection qui se déroulera suivant les modalités visées à l'art. 15 de l'avis intégral.
2. La procédure de sélection comprend les épreuves suivantes :
  - a) Une première épreuve écrite portant sur :
    - le droit administratif (procédures et actes administratifs et droit d'accès);
  - b) Une deuxième épreuve écrite portant sur :
    - les lignes générales en matière d'harmonisation comptable et les principes généraux en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des schémas de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes (art. 3 et annexe 1 du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011) ;



- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta, con particolare riferimento agli organi statutari della Regione e loro funzioni;
  - sistema delle autonomie in Valle d'Aosta (legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54);
  - disposizioni riguardanti il rapporto di lavoro dei dipendenti degli Enti di cui all'art. 1, comma 1, della legge regionale 22/2010 (titolo IV, l.r. 22/2010).
3. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi, in P.zza Deffeyes n. 1 AOSTA, e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).
4. La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

#### Sedi e date delle prove

1. Il diario e il luogo delle prove sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/avvisi e documenti/concorsi e all'albo notiziario della Regione il giorno 31 gennaio 2020, per l'accertamento linguistico, e il 6 marzo 2020 per l'eventuale prova preselettiva e per le prove d'esame. La data di pubblicazione nell'albo notiziario della Regione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine di 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.

#### Presentazione delle domande

1. Per 31 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta, compresa, e precisamente dal 19 novembre 2019 al 20 dicembre 2019, la domanda di ammissione può essere presentata esclusivamente in modalità telematica.
2. Le graduatorie hanno validità triennale.
3. La domanda di ammissione dev'essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica seguendo la procedura di registrazione e di compilazione on-line.

- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- l'ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste, eu égard notamment aux organes statutaires de celle-ci et aux fonctions de ces derniers ;
  - le système des autonomie en Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998) ;
  - les dispositions relatives au rapport de travail des personnels des collectivités et organismes visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, contenues dans le titre IV de celle-ci.

3. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée, en même temps, au siège du Bureau des concours (1, place Deffeyes – AOSTE) et sur le volet italien du site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).
4. Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### Lieu et date des épreuves

1. Le lieu et la date des épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la Région et sur le volet italien du site institutionnel de celle-ci, à la page *Concorsi* de la section *Avvisi e documenti* le 31 janvier 2020 pour ce qui est de l'examen préliminaire et le 6 mars 2020 pour ce qui est des épreuves de présélection et de sélection. La publication au tableau d'affichage de la Région vaut notification aux candidats aux fins du respect du délai de quinze jours de préavis devant leur être garanti.

#### Actes de candidature

1. Les actes de candidature doivent être présentés dans les trente et un jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, à savoir du 19 novembre au 20 décembre 2019. Les candidatures doivent être posées exclusivement selon les procédures en ligne prévues.
2. Les listes d'aptitude sont valables pendant trois ans.
3. Les candidatures doivent être posées exclusivement selon les procédures d'enregistrement et de rédaction en ligne prévues.

4. Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della struttura Gestione del personale e concorsi - dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 ( 0165/27.3825).

Aosta, 5 novembre 2020.

Il Coordinatore  
Igor RUBBO

---

#### Azienda USL Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Anestesia e Rianimazione, da assegnare alla S.C. "Anestesia e Rianimazione" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

#### Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 424 in data 15 maggio 2019, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Anestesia e Rianimazione, da assegnare alla S.C. "Anestesia e Rianimazione" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 ss.mm., l'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 ss.ss, nonché l'articolo 1, commi 361 - 362 - 547 - 548, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

#### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

#### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

4. L'avis intégral est publié sur le volet italien du site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi), et peut être demandé au Bureau des concours de la structure « Gestion du personnel et concours », du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 01 65 27 38 25).

Fait à Aoste, le 5 novembre 2019.

Le coordinateur,  
Igor RUBBO

---

#### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Anesthésie et réanimation »), à affecter à la structure complexe « Anesthésie et réanimation », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Anesthésie et réanimation »), à affecter à la structure complexe « Anesthésie et réanimation », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte de ladite Agence n° 424 du 15 mai 2019.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et des alinéas 361, 362, 547 et 548 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 145 du 30 décembre 2018.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

#### Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

#### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso.

Ai sensi dell'articolo 1, commi 547 e 548, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145, i medici in formazione specialistica, iscritti all'ultimo anno del corso nella disciplina oggetto del concorso, sono ammessi alla partecipazione al presente concorso pubblico. In caso di superamento delle prove concorsuali gli specializzandi saranno collocati in una graduatoria separata.

L'eventuale assunzione a tempo indeterminato dei suddetti, risultati idonei e utilmente collocati nella relativa graduatoria, è subordinata al conseguimento del titolo di specializzazione e all'esaurimento della graduatoria dei medici già specialisti alla data di scadenza del bando;

- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso pubblico, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire.

Aux termes des alinéas 547 et 548 de l'art. 1er de la loi n° 145/2018, les médecins inscrits à la dernière année du cours de spécialisation relatif à la discipline faisant l'objet du concours peuvent participer à ce dernier. S'ils réussissent les épreuves du concours, ils sont inscrits sur une liste d'aptitude ad hoc.

L'éventuel recrutement sous contrat à durée indéterminée des médecins en cours de spécialisation figurant en rang utile sur ladite liste d'aptitude est subordonné à l'obtention du diplôme de spécialisation et à l'épuisement de la liste d'aptitude des médecins déjà spécialisés à la date d'expiration du délai de candidature ;

- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens. Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, secondo le modalità di cui al successivo articolo 7 del presente bando. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso. A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiara, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiara di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo:  
<https://ausl-vdaison.iscrizioneconcorsi.it/>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 7. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa. Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse  
<http://ausl-vdaison.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;

- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale.

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi

- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia* ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve du concours.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve du concours. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'as-

alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a “Azienda U.S.L. Valle d’Aosta” - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0

specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l’ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all’originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda: Al Commissario dell’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l’Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) Aosta, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell’Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell’articolo 42

pirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l’art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d’identité en cours de validité.

#### Article 6

Dans sa candidature, l’aspirant doit déclarer tous les titres qu’il juge opportun d’indiquer aux fins de l’évaluation du mérite et de la formation de la liste d’aptitude, y compris les publications.

L’aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu’il s’est acquitté des droits d’admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d’Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l’avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0

Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d’admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l’original ou une copie certifiée conforme à l’original des publications déclarées dans l’acte de candidature en ligne doit être assorti d’une lettre d’accompagnement indiquant le concours auquel l’aspirant entend participer et doit être adressé au commissaire de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) suivant l’une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d’avis de réception ;
- courriel certifié (PEC) à l’adresse [protocollo@pec.ausl.vda.it](mailto:protocollo@pec.ausl.vda.it) ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste - 2<sup>e</sup> étage) du lundi au vendredi, hors jours fériés, de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l’acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

#### Article 7

En application de l’art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu’il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibé-



della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

ration du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

## VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

## APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60	6,0	60	3,60	- % de réponses exactes
production	40	4,0	60	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997 ss. mm., ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della di-

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50	5,0	60	3,0	- % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres

disciplina messa a concorso.

Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

a) Titoli di carriera:	punti	10
b) Titoli accademici e di studio:	punti	3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici:	punti	3
d) Curriculum formativo e professionale	punti	4

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreto Legislativo 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 - P dell'11 marzo 2009 - DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
  2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;

à la discipline objet du concours ; pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve aura lieu sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats, ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.

L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;

- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

a) États de service	10 points
b) Titres d'études	3 points
c) Publications et titres scientifiques	3 points
d) Curriculum vitæ	4 points.

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 dudit décret législatif n° 368/1999 (comme il appert de la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales - Direction générale des professions sanitaires et des ressources humaines du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause - pour chaque année : 1,00 point ;
  2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année : 0,50 point ;

3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;

4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Commissario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi" ed avrà, ai sensi dell'articolo 1, comma 362, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145, validità triennale, decorrente dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, nonché dall'articolo 1, comma 361, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di ef-

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le commissaire de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section Avvisi e concorsi. Elle est valable pour trois ans à compter de la date de son approbation, aux termes de l'alinéa 362 de l'art. 1er de la loi n° 145/2018.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997 et à l'alinéa 361 de l'art. 1er de la loi n° 145/2018.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du trai-



fettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679, nonché del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli articoli 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Sviluppo Risorse Umane, Formazione e Relazioni Sindacali.

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore

tement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le commissaire de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement susmentionné doivent toujours être respectés.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est le directeur de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de



12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Commissario  
Angelo Michele PESCARMONA

8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

Le commissaire,  
Angelo Michele PESCARMONA